

---

## ИНТОНАЦИОННАЯ СИНОНИМИЯ И ФОРМИРОВАНИЕ ПЕРЦЕПТИВНЫХ ИНТОНАЦИОННЫХ ЭТАЛОНОВ У ИНОСТРАННЫХ СТУДЕНТОВ

И.Ю. Варламова

Кафедра русского языка  
Инженерный факультет  
Российский университет дружбы народов  
ул. Орджоникидзе, 3, Москва, Россия, 117923

Статья посвящена проблемам обучения иностранных студентов адекватному восприятию русской звучащей речи с учетом возможностей синонимического использования интонационных средств русского языка на основе системной синонимии, отношений вариативности и в качестве контекстуальных синонимов.

**Ключевые слова:** интонационная синонимия; вариативность; контекстуальные синонимы; общность значения; различия, совместимые/несовместимые в одном контексте.

Как показывает практика, для иностранного студента звучащий текст на русском языке представляет большую трудность, чем текст письменный. Это объясняется тем, что звучащий текст, в отличие от письменного, имеет интонационно-звуковые особенности и его восприятие включает в себя расшифровку, понимание и оценку информации, выраженной языковыми средствами не только лексического, морфологического и синтаксического уровней, но и фонетического (звуки, ритмика, интонация).

В связи с этим обучение студентов-иностранцев аудированию предполагает, с одной стороны, изучение системы интонационных средств русского языка, взаимодействующих с лексико-грамматическими средствами при выражении значения звучащего высказывания, с другой стороны, формирование у учащихся перцептивных интонационных эталонов, каждый из которых соответствует одному или нескольким значениям. При восприятии звучащей речи иностранный студент соотносит с определенным значением результат взаимодействия четырех средств: типа интонационной конструкции (ИК), лексики, синтаксической структуры высказывания и контекста. При этом одно и то же значение звучащего предложения с одинаковым синтаксическим строением и лексическим составом может быть выражено разными интонационными средствами. В этом случае употребление интонационных средств является синонимическим. Следовательно, формирование перцептивных интонационных эталонов и, как результат, адекватное восприятие звучащего высказывания невозможно без учета интонационной синонимии.

Необходимым условием для возникновения интонационной синонимии, как и синонимии средств других языковых уровней, является *общность* значения, т.е. общность цели высказывания и смыслового содержания предложения [3]. С другой стороны, интонационные синонимические средства, как и синонимы других уровней языка, характеризуются специфическими чертами, т.е. способностью передавать смысловые и эмоционально-стилистические различия.

Разные типы ИК могут передавать различия в пределах общего значения, например, различие нейтрального и субъективного отношения говорящего к высказываемому [1].

Субъективное отношение может быть выражено по-разному: 1) как добавочный эмоционально-смысловой оттенок: например, нейтральный вопрос (ИК-2) — вопрос с оттенком недоумения, удивления (ИК-6 с пониженным уровнем тона гласного центра и постцентральной части и замедлением темпа), назидания (ИК-4): *Почему<sup>2/6/4</sup> ты не решил задачу?*; нейтральный ответ (ИК-1) — ответ с оттенком вызова, настороженности (ИК-4): *Вы были на лекции? — Бы<sup>1/4</sup>ли*; нейтральная оценка несущественности действия (ИК-1) — усиление оттенка несогласия (ИК-2) — оценка с оттенком вызова (ИК-4): *Ну и что<sup>1/2/4</sup> с того, что я не решил?*; 2) как усиление смысла нейтрального высказывания: возражение (ИК-1) — усиление возражения (ИК-3): *Но ведь Вы бы<sup>1/3</sup>ли на семинаре!*; 3) как эмоциональное состояние говорящего: нейтральное эмоциональное состояние (ИК-1) — приподнятое настроение (ИК-5), радость (ИК-6): *Ско<sup>5</sup>ро кани<sup>1/6</sup>кулы!*

Кроме смысловых и эмоциональных, средствами интонации выражаются также стилистические различия высказываний с одинаковым синтаксическим строением и лексическим составом [Там же].

Например, ИК-3 в неконечной синтагме при выражении незавершенности придает речи разговорный оттенок, ИК-4 — оттенок официальности, ИК-6 — нейтральности или приподнятости (в зависимости от семантических свойств лексики). Таким образом, смысловая, эмоциональная и стилистическая дифференциация осуществляется интонацией в пределах общего значения. В то же время существование подобных противопоставлений обеспечивает восприятие различий, выражаемых интонацией.

С помощью интонации могут также передаваться значения, которые несовместимы в одном контексте и могут привести к изменению содержания: например, вопрос (ИК-3) — ответ (ИК-1): *Сегодня будет ле<sup>3/1</sup>кция?*; вопрос (ИК-2, ИК-3) — оценка (ИК-5, ИК-6, ИК-7): *Ско<sup>5</sup>лько иностран<sup>2/6</sup>цев?!, Интере<sup>3/7</sup>сно?!*; вопрос (ИК-3) — приказ (ИК-2): *За<sup>3/2</sup>втра принести?! и т.д.*

В связи с этим при обучении иностранцев восприятию звучащей речи целесообразно разграничивать *интонационную синонимию* и *вариативность* в зависимости от того, *совместимы* или *несовместимы* в одном контексте создаваемые интонацией значения. Взаимозаменяемые значения рассматриваются как синонимические; значения, не допускающие взаимозамены, определяются как вариативные.

Следует уточнить, что такое понимание синонимии и вариативности не является общепринятым.

Необходимо также учитывать, что отношения синонимии и вариативности в интонации могут не иметь четких границ [см. также: 5. С. 30—31]. Однако это не исключает необходимости изучения интонационной синонимии в процессе обучения иностранцев адекватному восприятию русской звучащей речи.

Также необходимо учитывать, что различия самих интонационных конструкций воспринимаются неодинаково [1]. Это зависит от синтаксического строения и лексического состава высказывания.

Как правило, два типа ИК воспринимаются как разные интонации, если являются средством выражения *различий, несовместимых в одном контексте*. Например, ИК-3 в вопросе без вопросительного слова (одинаково неизвестен факт наличия или отсутствия признака) и ИК-4 в вопросе-требовании: *Ва<sup>3</sup>и пропуск?* (или не ваш) — *Ва<sup>4</sup>и пропуск?* (предъявите).

Эти же типы ИК почти не различаются слушающими или различаются слабо, если служат средством выражения *различий, совместимых в одном контексте*, например, ИК-3 и ИК-4 в неконечной синтагме для выражения незавершенности. Таким образом, различия типов ИК воспринимаются по-разному в зависимости от характера передаваемых интонацией значений: вариативных или синонимических.

Наряду с общностью значения и совместимостью в одном контексте выражаемых средствами интонации различий для возникновения интонационной синонимии необходимо также тождество позиции употребления ИК. Под позицией ИК понимается совокупность условий ее функционирования: конечное/неконечное положение синтагмы в высказывании; некоторые особенности синтаксической структуры; особенности лексических единиц в данном высказывании [4].

Коммуникативный анализ звучащей речи, разработанный Е.А. Брызгуновой, показал, что синонимическое употребление интонационных средств возможно, «если значение звучащего предложения выражено в синтаксической конструкции и ее лексическом составе» [2. С. 215]. По этой причине интонационная синонимия характерна для повествовательных предложений, в которых «активизируется роль лексико-синтаксических средств, а роль интонации сводится к детализации добавочных значений» [Там же. С. 216].

В процессе обучения иностранные студенты ежедневно слушают лекции. Данные тексты состоят из повествовательных предложений достаточно сложной структуры, в которых интонационные средства допускают широкое варьирование. Это обуславливает целесообразность изучения интонационной синонимии и обучения восприятию звучащей речи (включая работу над формированием перцептивных интонационных эталонов) на материале повествовательных предложений лекций.

На варьирование и выбор интонационных средств влияют: контекст, условия протекания речи, ее жанрово-стилевая принадлежность [1], а также соотношение семантико-синтаксической и интонационной завершенности или незавершенности синтагмы.

При выражении значения незавершенности в позиции неконечной синтагмы наблюдается широкая синонимия типов ИК (ИК-6, ИК-4, ИК-3), их нейтральных и модальных реализаций. Возможность такого употребления основана на отношениях системной синонимии, в которые вступают ИК-6, ИК-4, ИК-3 при выражении незавершенности, а также на принадлежности данных единиц к одному синонимическому ряду.

Для иностранных учащихся важно знать, что синонимическое использование ИК-6, ИК-4, ИК-3, реализации ИК-4<sup>6</sup>, а также других нейтральных реализа-

ций, различающихся степенью выраженности по тону, не связано с появлением смысловых различий, а является скорее риторическим приемом. Смена типов ИК в рамках многосинтагменного предложения вызвана стремлением избежать монотонности звучащей речи с целью повысить эффективность восприятия аудиторией содержания лекции.

ИК-3 при выражении незавершенности в неконечной синтагме может быть также средством смыслового подчеркивания и реализации потенциального сопоставления при условии, что интонационный центр (ИЦ) находится на слове с ассоциативно-тематическими связями (например, названия цветов, дни недели, времена года, числа и т.п.).

Использование интонационных средств в конечных синтагмах также основано на отношениях системной синонимии, в которые вступают ИК-1 и ИК-2 при выражении завершенности.

Принадлежность этих единиц к одному синонимическому ряду допускает широкую синонимию их реализаций: нейтральные реализации ИК-1 с различной степенью понижения тона на гласном центра, с усилением фонетической самостоятельности слов в предцентровой части по типу ИК-6, ИК-4<sup>6</sup>, ИК-4 с последовательным снижением уровня тона на каждом слове (что усиливает выразительность речи и подчеркивает повествовательность изложения); ИК-1<sup>2</sup> с нерезким понижением тона в центре в сочетании с увеличением интенсивности гласного для акцентирования выражаемой мысли; реализации ИК-2 с различной степенью выраженности ИЦ по тону, которые могут быть средством выражения потенциального сопоставления или противопоставления, заложенного в лексико-синтаксической структуре.

В условиях семантико-синтаксической завершенности неконечной синтагмы (синтагма перед деепричастным оборотом; синтагма с одним из нескольких однородных членов; синтагма с одним из членов противопоставления; синтагма с обобщающим членом до перечисления; синтагма, содержащая главную часть относительно-распространительного предложения [6]; синтагма перед причастным оборотом при автосемантической определяемого слова) интонационные средства играют смыслоразличительную роль [1]. При использовании средств незавершенности появляется значение незавершенности и усиливается смысловая связь частей высказывания. В случае употребления единиц синонимического ряда завершенности возникает значение завершенности, которое потенциально заложено в лексико-грамматической структуре высказывания, при этом остальная часть высказывания воспринимается как добавочная. Такое использование интонационных средств следует рассматривать как вариативное, так как выражаются различия, несовместимые в одном контексте.

От рассмотренных выше соотношений отличается сочетание семантико-синтаксической незавершенности и интонационной завершенности неконечной синтагмы с сохранением ее смысловой незавершенности. В неконечных синтаксически незавершенных синтагмах возможно использование реализаций ИК-2 с нерезким понижением или ровным движением тона на гласном центра, а также слабо выраженной по тону ИК-1. Использование этих средств, как правило, в позиции

начальной синтагмы абзаца или фрагмента текста способствует большей выделенности синтагмы по сравнению с ИК-4 и ИК-6. ИК-3 выделяет неконечную синтагму так же, как ИК-2.

Различия, выражаемые в неконечных синтаксически незавершенных синтагмах реализациями ИК-1, ИК-2 и традиционными средствами незавершенности (ИК-3, ИК-4, ИК-6), совместимы в указанном контексте, их взаимозаменяемость допускается конкретным лексико-синтаксическим составом высказывания. Однако принадлежность этих единиц к разным синонимическим рядам в системе парадигматических отношений не позволяет рассматривать их как синонимы в системе языка. В то же время нет оснований определить употребление данных средств как вариативное, так как оно не связано с выражением значений, несовместимых в одном контексте. Представляется целесообразным считать случаи такого использования типов ИК *контекстуальными синонимами*, которые являются таковыми только в данном конкретном случае их употребления, в отличие от синонимии интонационных единиц в системе и синонимии реализаций в рамках интонационного ряда.

Таким образом, при описании и изучении варьирования типов ИК и их реализаций в целях формирования перцептивных интонационных эталонов, адекватных русской звучащей речи, представляется возможным различать:

- 1) основанное на отношениях системной синонимии использование совместимых в одном контексте синонимических средств;
- 2) вариативное использование интонационных средств, несовместимых в одном контексте;
- 3) появление так называемых контекстуальных синонимов, совместимых в одном контексте, но не связанных отношениями системной синонимии.

Кроме типов ИК и их реализаций в качестве интонационных синонимических средств в повествовательных предложениях могут выступать также: синтагматическое членение, место ИЦ, изменение темпа и регистровые различия. Однако ограниченный объем статьи не позволяет рассмотреть интонационную синонимию всех этих средств.

## ЛИТЕРАТУРА

- [1] *Брызгунова Е.А.* Интонация // Русская грамматика. — М.: Наука, 1980. — Т. 1.
- [2] *Брызгунова Е.А.* Эмоционально-стилистические различия русской звучащей речи. — М.: Изд-во Моск. ун-та, 1984.
- [3] *Брызгунова Е.А.* Интонация и синтаксис // Современный русский язык: Учеб. для филол. спец. ун-тов / В.А. Белошапкова, Е.А. Брызгунова и др. — 2-е изд., испр. и доп. — М.: Высшая школа, 1989.
- [4] *Логонова И.М.* К определению понятия позиции в интонологии // Фонетика в системе языка. Тезисы II Международного симпозиума МАПРЯЛ. — М.: УНИКУМ-ЦЕНТР, 1996.
- [5] *Смирнова М.С.* Интонационная синонимия в вариативных рядах собственно вопросительных предложений: Дисс. ... канд. филол. наук. — М., 1989.
- [6] *Шустикова Т.В.* Синтагматическое членение повествовательного предложения в русском языке (интонационно-синтаксический и коммуникативный анализ): Дисс. ... канд. филол. наук. — М., 1981.

## **INTONATION SYNONYMY AND FORMATION OF PERCEPTIONAL INTONATION STANDARDS OF FOREIGN STUDENTS**

**I.J. Varlamova**

Russian Language Department of the Engineering Faculty  
Peoples' Friendship University of Russia  
*Ordjonikidze str., 3, Moscow, Russia, 117923*

This article is devoted problems of training of foreign students to adequate perception of Russian sounding speech taking into account possibilities of synonymic use of intonation means of Russian on the basis of system synonymy, relations of variability and as contextual synonyms.

**Key words:** intonation synonymy; variability; contextual synonyms; a value generality; the distinctions which are compatible/incompatible in one context.